

ЗАТВЕРДЖЕНО

Наказ Головного державного інспектора
ветеринарної медицини України
14 грудня 2007 року № 154

№ _____

ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ CERTIFICADO VETERINÁRIO

для експорту в Україну м'яса та м'ясопродуктів із свинини
para a exportação de carne suína para a Ucrânia

Країна-імпортер/País Importador: УКРАЇНА/UCRÂNIA _____
Країна-експортер/País Exportador: _____
Компетентне міністерство/Ministério competente: _____
Установа, що видала сертифікат/Autoridade emissora: _____

1. Ідентифікація продукції/Identificação dos produtos:

Назва продукції/Nome dos produtos: _____
Дата забою або виготовлення/Data de abate ou produção: _____
Кількість місць/Número de peças: _____
Вид пакування/Tipo de embalagem: _____
Вага нетто/Peso líquido: _____
Номер контейнеру/Número do container: _____
Маркування/Marca de embarque: _____
Умови зберігання та транспортування/Condições de armazenamento e transporte: _____

2. Походження продукції/Origem dos produtos:

Назва, номер та адреса бойні, ухвалені компетентним органом Бразилії/Nome, número e endereço do estabelecimento de abate aprovado pela Autoridade Competente brasileira: _____
Назва, номер та адреса переробного підприємства, ухваленого компетентним органом Бразилії/Nome, número e endereço do estabelecimento processador aprovado pela Autoridade Competente brasileira: _____
Назва, номер та адреса морозильного цеху, ухваленого компетентним органом Бразилії, з якого відправлена продукція в Україну/ Nome, número e endereço do entreposto frigorífico aprovado pela Autoridade Competente brasileira no qual os produtos foram embarcados para a Ucrânia: _____
Назва та адреса відправника/Nome e endereço do remetente: _____

3. Призначення продукції/Destino dos produtos:

М'ясо відправляється./A carne será enviada:
Из/De

(місце відвантаження)/(local de embarque) (країна-експортер) (país exportador)
(місце призначення)/(local de destino) Україна/Ucrânia

Назва та адреса одержувача/Nome e endereço do consignatário: _____
Країни транзиту/País de trânsito: _____
Пункти перетину кордону/Pontos de cruzamento da fronteira: _____
Транспорт/Meio de transporte: _____

(№ контейнера, рейс літака або назва судна/Número de voo ou container ou nome do navio)

4. Ветеринарно-санітарна інформація/Certificação veterinária e sanitária

Я, офіційний ветеринарний лікар, що нижче підписався, засвідчую наступне/
Eu, o veterinário oficial abaixo assinado, certifico que:

1. М'ясо та м'ясопродукти одержані від забою і переробки здорових свиней, вирощених на території країни-експортера і перероблених на м'ясопереробних підприємствах, що мають дозвіл компетентної ветеринарної служби на поставку продукції на експорт, знаходяться під її постійним контролем та мають дозвіл на експорт в Україну від Державного комітету ветеринарної медицини України/ A carne e produtos cárneos, exportados para a Ucrânia, foram obtidos do abate e processamento de porcos clinicamente saudáveis, criados no território do país exportador e processados em estabelecimentos de processamento de carnes, aprovados e constantemente controlados pela autoridade veterinária competente do país exportador, estão autorizados a exportar para a Ucrânia pelo Comitê Governamental de Medicina Veterinária da Ucrânia .

Офіційна печатка/
Selo oficial

Дата та місце
Data e lugar

Прізвище офіційного ветеринара (друкованими літерами)/Підпис офіційного ветеринара/
Nome do veterinário oficial (em letras)/Assinatura do veterinário oficial

2. Тварини, м'ясо яких призначене для експорту в Україну, піддавалися передзабійному ветеринарному огляду, а туші і внутрішні органи – післязабійній ветеринарно-санітарній експертизі. М'ясо не походить від тварин, забитих у рамках програми усунення епізоотії./Os animais e a carne destinadas à exportação para a Ucrânia, foram submetidos a exame veterinário ante-mortem e exame veterinário e sanitário post-mortem da carcaça e de órgãos internos. A carne não provém de animais abatidos no âmbito de programa de erradicação epizootica.

3. М'ясо, м'ясопродукти і субпродукти із свиней походять від забою клінічно здорових тварин, що походять із територій офіційно вільних від наступних хвороб тварин./A carne, produtos cárneos e subprodutos foram obtidos do abate de animais clinicamente saudáveis, originários de áreas livres das seguintes doenças:

Африканської чуми свиней – протягом останніх 3 років на території країни./Peste Suína Africana – nos últimos 3 anos no país.

Везикулярної хвороби свиней – протягом останніх 2 років на території країни, або 9 місяців після проведення стемпінг-ауту./Doença Vesicular dos Suínos – nos últimos 2 anos no país ou 9 meses no caso de stamping out;

Класичної чуми свиней – протягом останніх 12 місяців на території штату, або 6 місяців після проведення стемпінг-ауту./ Peste Suína Clássica – nos últimos 12 meses no estado, ou 6 meses no caso de stamping out;

Хвороби Ауескі – протягом 12 місяців на муніципальній території, або 6 місяців після проведення стемпінг-ауту./Doença de Aujeszky – nos últimos 12 meses no município, ou 6 meses no caso de stamping out;

Трихinelозу – протягом останніх 5 років на території країни./Trichinelose – nos últimos 5 anos no país;

Репродуктивно-респіраторного синдрому свиней, ентеровірусного енцефаломієліту свиней (хвороби Тешена) – протягом останніх 12 місяців у господарстві./Síndrome Respiratória e Reprodutiva Suína, Encefalomielite por Enterovirus (doença de Teschen) – nos últimos 12 meses no estabelecimento;

Бешихи свиней – протягом останніх 20 днів в господарстві./Erisipela – nos últimos 20 anos no estabelecimento;

Ящуру – із зони благополучної по ящуру, визнаної МЕР або штату, благополучного протягом останніх 5 років./Zonas consideradas pela OIE como livres de Febre Aftosa – ou Estados onde não houve Febre Aftosa nos últimos 5 anos.

4. Кожна туша досліджена на трихinelоз з негативним результатом або м'ясо піддане обробці, достатній для знищення паразиту./Cada carcaça foi examinada para trichinelose com resultado negativo ou a carne foi processada de modo a garantir a destruição do parasita.

5. Тварин, від яких одержані м'ясо та м'ясопродукти, були забиті на сертифікованій бойні, яка офіційно ухвалена для експорту./Os animais, dos quais a carne e produtos cárneos foram obtidos, foram abatidos em estabelecimento aprovado, o qual é oficialmente designado para exportação.

6. Після обробки були вжиті всі заходи, необхідні для уникнення контакту м'ясних продуктів з будь-яким потенційним джерелом вірусу ящуру./As precauções necessárias foram tomadas após o processamento para evitar contato do produto cárneo com qualquer fonte potencial do vírus da Febre Aftosa.

7. При проведенні ветеринарно-санітарної експертизи не виявлено змін, характерних для ящуру, анаеробних інфекцій, туберкульозу, лейкозу та інших заразних хвороб, а також при отруєннях різними речовинами, серозні оболонки не зачищались, лімфатичні вузли не видалялися./A carne acima identificada foi obtida de animais que, à inspeção post-mortem, não revelaram nenhuma alteração peculiar de Febre Aftosa, infecções anaeróbicas, tuberculose, leucose, e outras doenças contagiosas; membranas serosas estavam intactas e nodos linfáticos não haviam sido removidos.

8. М'ясо не має згустків крові, не видалених абсцесів, личинок паразитів, механічних домішок, не властивого м'ясу кольору, запаху і присмаку (риби, лікарських трав, засобів тощо), не дефростувалося в період зберігання, має температуру в товщі біля кісток не вище мінус 18 градусів Цельсія для мороженого м'яса та не вище плюс 4 градусів Цельсія – для охолодженого; не оброблялося барвниками, іонізуючим або ультрафіолетовим промінням, не містить засобів консервування. М'ясо пройшло через систему моніторингу на сальмонельоз та інші патогени./ A carne não contém grumos, abscessos removidos, larvas, contaminação mecânica, coloração, odor ou sabor anormal (peixe, ervas, medicamentos, etc), não foi descongelada durante a estocagem, a temperatura – no tecido muscular próximo ao osso – não se encontra acima de -18°C para carne congelada, e não acima de 4°C – para carne resfriada; não foi tratada com corantes, irradiação ionizante ou ultravioleta, não contém conservantes. Os produtos foram submetidos a um sistema de monitoramento de processo para Salmonella e outros patógenos.

9. Тварини, від яких одержано м'ясо і продукти, не піддавалися дії натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків і введених безпосередньо перед забоєм заспокійливих засобів./ Os animais, dos quais a carne e produtos cárneos são derivados, não foram tratados com estrógenos naturais ou sintéticos, substâncias hormonais, preparados tireostáticos, antibióticos com propósito de promoção de crescimento e tranquilizantes, aplicados diretamente antes do abate.

10. Мікробіологічні, хіміко-токсикологічні і радіологічні показники м'яса і м'ясопродуктів відповідають чинним в країнах ЄС і еквівалентним чинним в Україні ветеринарним і санітарним правилам і вимогам./ Os parâmetros microbiológicos, químicos e toxicológicos, e radiológicos da carne e produtos cárneos estão de acordo com as normas e requisitos veterinários e sanitários, implementados nos países da União Européia e equivalentes àqueles implementados na Ucrânia.

11. М'ясо і м'ясопродукти визнані придатними компетентною ветеринарною службою країни-експортера для вживання в їжу людям і вільного продажу без обмежень./ A carne e produtos cárneos foram reconhecidos pela autoridade veterinária competente do país exportador como aptas para consumo humano e para venda livre sem quaisquer restrições.

12. Туші (півтуші, четвертини) мають чітке клеймо державного ветеринарного нагляду з зазначенням назви/номера м'ясокомбінату (бойні), на якому було здійснено забій тварин./As carcaças (meias-carcaças, quartos) contém o carimbo nítido do controle veterinário oficial indicando o nome/número do estabelecimento produtor (abatedouro), onde os animais foram abatidos.

13. Пакувальний матеріал новий і відповідає гігієнічним вимогам країни-експортера./O material de embalagem é novo e atende os requisitos sanitários do país exportador.

14. Транспортні засоби оброблені і підготовлені відповідно до прийнятих в країні-експортері правил./Os meios de transporte são cuidados e preparados de acordo com as normas aprovadas no país exportador.

Офіційна печатка/

Selo oficial

Дата та місце
Data e lugar

Прізвище офіційного ветеринара (друкованими літерами)/Підпис офіційного ветеринара/
Nome do veterinário oficial (em letras)/Assinatura do veterinário oficial